

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem król Dariusz napisał do wszystkich ludów, narodów i języków mieszkających na całej ziemi: Pokój niech wam się pomnaża!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie król Dariusz napisał list do wszystkich ludów, narodów i języków zamieszkujących całą ziemię: Pokój niech wam się pomnaża!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydaję dekret, aby w całym państwie mego królestwa wszyscy drżeli i bali się Boga Daniela, bo on jest Bogiem żywym i trwa na wieki, a jego królestwo nie będzie zniszczone i jego władza będzie <i>trwać</i> do końca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wydany jest odemnie ten wyrok, aby po wszystkim państwie królestwa mego wszyscy drżeli a bali się oblicza Boga Danijelowego; bo on jest Bóg żyjący i trwający na wieki, a królestwo jego ani władza jego nie będzie skażona aż do końca;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ode mnie postanowiony jest dekret, aby po wszem państwie i królestwie moim drżeli i lękali się Boga Danielowego: Bo on jest Bóg żywy i wieczny na wieki i królestwo jego nie skazi się, a władza jego aż na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Dariusz napisał do wszystkich narodów, ludów i języków, jakie są na całej ziemi: Pełni pokoju wam [życzę]!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem król Dariusz wystosował do wszystkich narodów, plemion i języków na całej ziemi pismo tej treści: Pokój wam!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem król Dariusz napisał do wszystkich narodów, ludów i języków, zamieszkujących całą ziemię: Pokój wasz niech będzie wielki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem król Dariusz napisał do wszystkich ludów, narodów i języków zamieszkujących całą ziemię: „Pokój wasz niech będzie niezmałony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy król Dariusz napisał do wszystkich ludów, narodów i języków, którzy mieszkali na całej ziemi: Niech pokój wasz będzie wielki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді цар Дарій написав до всіх народів, племен, язиків, що живуть в усій землі: Хай мир вам помножиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Został wydany przeze mnie wyrok, aby w każdym państwie mojego królestwa, wszyscy drżeli i bali się oblicza Boga Daniela; gdyż On jest Bogiem żyjącym oraz trwającym na wieki, a Jego Królestwo, ani władza, nie będzie zniszczona do końca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wychodzi ode mnie rozkaz, żeby na każdym obszarze należącym do mego królestwa ludzie drżeli i żywili bojaźń przed Bogiem Daniela. Albowiem On jest Bogiem żywym, on też trwa po czasy niezmierzone,

			a jego królestwo nie będzie obrócone wniwecz i panowanie jego pozostanie na zawsze.
--	--	--	--